

00233

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2017

MTT-021 : TRANSLATION TRAINING

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

-
- Note :* (i) *Attempt any five questions.*
(ii) *Question No. 9 is compulsory.*
(iii) *All questions carry equal marks.*
-

1. Give an account of the translation training programmes conducted by various institutions in India.
2. What is copyright and which are the areas/works of its application ?
3. Elucidate the Indian copyright act.
4. Write an essay on translator's 'translation view' and 'linguistic responsibility'.
5. The idioms and proverbs are society and culture specific, discuss with suitable examples.
6. Write an essay on 'Translation training as a Discipline'.

7. Discuss the inter-relationship of culture and environment of language with regard to translation.
 8. Explaining the concept of Language Registers, describe any two of them.
 9. Write short note on **any two** of the following.
 - (a) Word and word formation
 - (b) Intellectual property rights
 - (c) Copyright free texts
 - (d) Domain knowledge of the translator
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2017

एम.टी.टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारत में सांस्थानिक स्तर पर संचालित किए जा रहे विभिन्न अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रमों का परिचय दीजिए।
2. प्रतिलिप्यधिकार क्या है तथा यह किन-किन क्षेत्रों/कृतियों पर लागू होता है ?
3. भारतीय प्रतिलिप्यधिकार अधिनियम की व्याख्या कीजिए।
4. अनुवादक की 'अनुवाद-दृष्टि' और उसके 'भाषिक-दायित्व' पर एक लेख लिखिए।
5. 'मुहावरे और लोकोक्तियाँ समाज-संस्कृति सापेक्ष होती हैं।' सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।
6. 'अनुशासन के रूप में अनुवाद प्रशिक्षण' पर निबंध लिखिए।

7. अनुवाद के संदर्भ में भाषा की संस्कृति और परिवेश के अंतर्सम्बंध की चर्चा कीजिए।
8. भाषा प्रयुक्ति की संकल्पना स्पष्ट करते हुए, किन्हीं दो भाषा-प्रयुक्ति क्षेत्रों का परिचय दीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
- (a) शब्द और शब्द संयोग
 - (b) बौद्धिक संपदा अधिकार
 - (c) प्रतिलिप्यधिकार मुक्तपाठ
 - (d) अनुवादक का कथ्य विषयगत ज्ञान
-